

**STADTGEMEINDE BRUNECK**  
Autonome Provinz Bozen – Südtirol



**CITTÀ DI BRUNICO**  
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

## Beschluss des Gemeindeausschusses

## Delibera della giunta comunale

Prot. Nr.

Sitzung vom / riunione del  
**30.08.2010**Uhr – Ore  
**16:00**

Im Sinne des geltenden E.T.G.O. wurden für heute die Mitglieder dieses Gemeindeausschusses einberufen. Anwesend sind:

Ai sensi del vigente T.U.O.C., sono stati convocati per oggi i membri di questa giunta comunale. Sono presenti:

			A.	(*)
Christian Tschurtschenthaler	Der Bürgermeister	Il sindaco	X	
Rag. Renato Stancher	Der Vizebürgermeister	Il vicesindaco		
Felix Brugger	Der Stadtrat	L'assessore	X	
Dr. Waltraud Deeg	Die Stadträtin	L'assessora		
Dr. Ing. Roland Griessmair	Der Stadtrat	L'assessore		
Dr. Brigitte Pezzei Valentin	Die Stadträtin	L'assessora		
Dr. Werner Volgger	Der Stadtrat	L'assessore		

A. = abwesend bei der Sitzung  
assente alla riunione

(\*) = abwesend bei der Behandlung und Abstimmung dieses Gegenstandes  
assente durante la trattazione e la votazione del presente oggetto

Schriftführer: der Vizegeneralsekretär, Herr

Segretario: il vicesegretario generale sig.

**Haidacher Dr. Stefan**

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti il signor

**Stancher Rag. Renato**

in seiner Eigenschaft als Vizebürgermeister den Vorsitz.

nella sua qualità di vicesindaco assume la presidenza.

Gegenstand:

**Kindertagesstätte Minikita Reischach. Abschluss einer Vereinbarung mit der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ für die Führung der Struktur**

Oggetto:

**Microstruttura Minikita Riscone – Stipula di una convenzione con la Cooperativa sociale „Die Kinderfreunde Südtirol“ per la gestione**

## **Kindertagesstätte Minikita Reischach. Abschluss einer Vereinbarung mit der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ für die Führung der Struktur**

Im Kindergarten Reischach wird eine sogenannte „Minikita“ mit fünf Betreuungsplätzen für Kleinkinder von neun Monaten bis zu drei Jahren errichtet.

Es handelt sich um ein Pilotprojekt, das in Absprache mit der Kindergartendirektion gestartet wird. Projektbeginn ist der 1. September 2010, Projektende der 30. Juni 2011. Die Öffnungszeiten der „Minikita“ entsprechen denen des Kindergartens Reischach.

Die Anzahl der betreuten Kleinkinder darf fünf nicht überschreiten.

Das Betreuungspersonal muss über das Diplom eines Kinderbetreuers bzw. einer Kinderbetreuerin verfügen.

Die konstante Aufsicht der Kinder sowie die Koordination der Erziehungs- und Bildungsarbeit müssen gewährleistet sein.

Der Auspeisungsdienst erfolgt über die Kindergartenküche.

Die „Minikita“ muss laut der Regelung für die Kindertagesstätten akkreditiert werden.

Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ führt bereits die bestehenden Kindertagesstätten in Bruneck, weshalb es zweckmäßig ist, sie auch mit der Führung der „Minikita“ zu beauftragen.

Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ verlangt pro Betreuungsplatz den Betrag von 500,00 € im Monat. In diesem Betrag sind sämtliche Personalspesen, die Telefonkosten, Versicherungen, das didaktische Material und der spezifische Verwaltungsaufwand enthalten.

Darauf hingewiesen, dass nach Überprüfung der veranschlagten Kosten der Betrag angemessen ist;

Nach Einsichtnahme in den entsprechenden Vereinbarungsentwurf;

Nach Einsicht in die Durchführungsverordnung Kindertagesstätten laut D.L.H. vom 07.09.2005, Nr. 43,

In Kenntnis der positiven Gutachten im Sinne des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, Art. 81;

Aufgrund

- des geltenden Haushaltsvoranschlags des laufenden Finanzjahres;
- der geltenden Satzung der Gemeinde;
- des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L);

## **Microstruttura Minikita Riscone – Stipula di una convenzione con la Cooperativa sociale „Die Kinderfreunde Südtirol“ per la gestione**

Nella scuola materna di Riscone verrà realizzata una microstruttura per l'infanzia „Minikita“ con cinque posti per l'assistenza ai bambini da nove mesi e tre anni.

Si tratta di un progetto pilota lanciato in collaborazione con la direzione didattica delle scuole materne. L'inizio del progetto è previsto per il 1 settembre 2010 e la fine per il 30 giugno 2011. L'orario della „Minikita“ corrisponde a quello della scuola materna di Riscone.

Il numero massimo dei bambini assistiti non deve essere superiore a cinque.

Il personale d'assistenza deve essere in possesso di un diploma da assistente all'infanzia.

L'assistenza permanente dei bambini ed il coordinamento del lavoro didattico ed educativo vengono garantiti.

Il servizio mensa viene svolto dalla cucina della scuola materna.

La „Minikita“ deve essere accreditata ai sensi del regolamento per le microstrutture per l'infanzia.

La Cooperativa sociale „Die Kinderfreunde Südtirol“ gestisce le microstrutture già esistenti a Brunico, per cui è opportuno conferirle l'incarico anche per la gestione della „Minikita“.

La Cooperativa sociale „Die Kinderfreunde Südtirol“ chiede per un posto l'importo di 500 € al mese per bambino. Tale importo è comprensivo di tutte le spese per il personale, delle spese telefoniche, assicurazioni, del materiale didattico e dell'onere amministrativo specifico.

Dato atto che il compenso, previa verifica delle spese preventivate, è adeguato;

Vista la relativa bozza di convenzione;

Visto il regolamento d'esecuzione relativo alle microstrutture per la prima infanzia ai sensi del D.P.G.P. 07.09.2005, n. 43,;

Visti i pareri favorevoli ai sensi del D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L, art. 81;

Visti

- il vigente bilancio di previsione dell'anno finanziario corrente;
- il vigente statuto del comune;
- il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L);

- des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend die Buchhaltungs- und Finanzordnung in den Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 4/L);

## b e s c h l i e ß t

### DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig durch Handerheben:

- 1) Der Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ mit Sitz in Bruneck wird die Führung der „Minikita“ im Kindergarten Reischach mit fünf Betreuungsplätzen als integrierter Kinderbetreuungsdienst der Stadtgemeinde Bruneck übertragen und zwar für die Dauer vom 01.09.2010 bis zum 30.06.2011. Ein Betreuungsplatz entspricht dabei der theoretisch möglichen Betreuung eines Kleinkindes in der Zeit von 7:45 bis 14:45 Uhr, wobei sich mehrere Kinder auch einen Betreuungsplatz teilen können.
- 2) Die Sozialgenossenschaft „Die Kinderfreunde Südtirol“ erhält pro Betreuungsplatz eine Vergütung in Höhe von 500,00 € pro Monat. In diesem Betrag sind auch die Elternbeiträge enthalten, die von der Sozialgenossenschaft direkt kassiert werden. Die Differenz geht zu Lasten der Stadtgemeinde Bruneck.
- 3) Die Kindertagesstätte wird gemäß den Vorgaben des diesbezüglichen Bildungsplans, der bei der Stadtgemeinde Bruneck hinterlegt ist, geführt. Dieser Plan regelt die Beziehungen zwischen der Sozialgenossenschaft und den Familien, die den Dienst beanspruchen.
- 4) Der Gemeindevausschuss setzt die Tarife für den Besuch der Kindertagesstätte sowie die Kriterien für die Aufnahme mit eigenem Beschluss fest.
- 5) Die Aufnahme der Kinder erfolgt durch die Gemeinde. Die Kündigung seitens der Nutzer muss der Stadtgemeinde Bruneck mindestens 30 Tage vorher schriftlich mitgeteilt werden.
- 6) Folgendes Dokument bildet, auch wenn nicht materiell beigelegt, wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses und wird genehmigt:

a) Vereinbarungsentwurf

Obiges Dokument wird vom Vorsitzenden und vom Sekretär unterschrieben und in folgender Akte verwahrt:

3701 Jugendförderung und -betreuung, 04. Kindertagesstätte, Vereinbarungen , Nr. 3129

- il testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento contabile e finanziario nei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 4/L);

## LA GIUNTA COMUNALE

### d e l i b e r a

ad unanimità dei voti espressi peralzata di mano:

- 1) Alla Cooperativa sociale “Die Kinderfreunde Südtirol“ con sede a Brunico viene affidata la gestione della “Minikita” nella scuola materna di Riscone, con cinque posti di assistenza come servizio integrativo per la prima infanzia della Città di Brunico per il periodo dal 01.09.2010 al 30.06.2011. Un posto di assistenza corrisponde all'assistenza teoricamente possibile di un bambino dalle ore 7:45 alle ore 14:45, e può essere anche ripartito tra più bambini.
- 2) Alla Cooperativa sociale “Die Kinderfreunde Südtirol“ viene concesso un compenso mensile di 500,00 € per ciascun posto. Il compenso è comprensivo delle rette a carico delle famiglie che vengono incassate direttamente dalla Cooperativa sociale. La differenza è a carico della Città di Brunico.
- 3) La gestione della microstruttura verrà svolta secondo le indicazioni contenute nello specifico progetto educativo depositato presso la Città di Brunico, che regola i rapporti tra la cooperativa sociale e le famiglie utenti.
- 4) La giunta comunale con propria delibera fissa le tariffe per gli utenti del servizio, nonché i criteri per l'ammissione.
- 5) L'ammissione dei bambini viene effettuata dal comune. La disdetta da parte degli utenti deve essere presentata per iscritto con 30 giorni di anticipo alla Città di Brunico.
- 6) Il seguente documento, anche se non materialmente allegato, costituisce parte essenziale della presente delibera e viene approvata:

a) bozza della convenzione

La documentazione sopra citata viene sottoscritta dal presidente e dal segretario e depositata nel seguente atto:

3701 promozione e assistenza giovanile, 04. servizio di microstruttura, convenzioni , n. 3129

- |   |  |
|---|--|
| 7) Die zuständige Stadträtin Dr. Brigitte Pezzei Valentin wird beauftragt, die Vereinbarung zu unterzeichnen.                     | 7) L'assessora competente Dr. Brigitte Pezzei Valentin viene incaricata a firmare la convenzione.  |
| 8) Das Personal der „Minikita“ bezahlt pro eingenommenem Mittagessen den für das Kindergartenpersonal festgelegten Essensbeitrag. | 8) Per ogni pasto pranzo consumato lo staff della microstruttura “Minikita” paga il contributo mensa previsto per il personale delle scuole materne. |
| 9) Die Gesamtausgabe wird wie folgt angelastet:   | 9) La spesa totale viene imputata come segue:  |

Kindertagesstätte - Verschiedene Dienstleistungen	Kostenstelle / centro di costo: <b>3700</b>	asilo nido - prestazione di servizi diversi
	Kapitel <b>3400</b> capitolo	
	Artikel <b>99</b> articolo	
	Verpflichtung / impegno: 575	
Haushalt 2010	10.000,00 €	Bilancio 2010
Haushalt 2011	12.500,00 €	Bilancio 2011

- |   |  |
|---|--|
| 10) Dieser Beschluss wird im Sinne des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L, Art. 79 für unverzüglich vollstreckbar erklärt, damit die Vertragsunterzeichnung rechtzeitig erfolgen kann. | 10) La presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi del D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L, art. 79 affinché il contratto possa essere firmato in tempo. |
|---|--|



**Gutachten zur Beschlussvorlage:****Pareri sulla proposta di deliberazione:**

**A.** Gutachten im Sinne von Art. 81 des ETGO (D.P.Reg. Nr. 3/L vom **01.02.2005**)

**A.** pareri secondo l'art. 81 del TUOC (D.P.Reg. n. 3/L del **01/02/2005**)

**1. hinsichtlich der administrativen Ordnungsmäßigkeit****1. in ordine alla regolarità tecnico-amministrativa**
 positiv - positivo

**Bruneck, 26.08.2010, Brunico**
 negativ - negativo

Die Leiterin der Dienststelle - La responsabile del servizio  
gez.- f.to.: Margareth Hitthaler Mitterhofer

**2. hinsichtlich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit****2. in ordine alla regolarità contabile**
 positiv - positivo

**Bruneck, 26.08.2010, Brunico**
 negativ - negativo

Die Verantwortliche des Finanzdienstes - La responsabile del servizio finanziario  
gez.- f.to.: Dr. Esther Pircher

Gelesen, genehmigt und unterfertigt

Letto, approvato e sottoscritto

Der Vorsitzende - Il presidente

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

**gez.- f.to.: Stancher Rag. Renato**

**gez.- f.to.: Haidacher Dr. Stefan**

Dieser Beschluss wird heute und für 10 aufeinanderfolgende Tage an der Amtstafel veröffentlicht.

Questa delibera viene pubblicata oggi e per 10 giorni consecutivi all'albo pretorio.

**02.09.2010**

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

**gez.- f.to.: Haidacher Dr. Stefan**

(1) Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke

(1) Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

**Haidacher Dr. Stefan**

Gemäß D.P.Reg. Nr. 3/L/2005, Art. 79 ist vorliegender Beschluss vollstreckbar geworden am

Gemäß D.P.Reg. Nr. 3/L/2005, Art. 79 wurde vorliegende Beschluss für sofort vollstreckbar erklärt.

**30.08.2010**

Der Vizegeneralsekretär - Il vicesegretario generale

**gez.- f.to.: Haidacher Dr. Stefan**

Gegen alle Beschlüsse kann während der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindevorstand erhoben werden. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieses Beschlusses kann bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgeschichtshofes Rekurs eingebracht werden.

Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare a tutte le delibere opposizione alla giunta comunale. Entro 60 giorni dall'esecutività della delibera può essere presentato ricorso alla sezione autonoma di Bolzano del tribunale amministrativo regionale.